

Diagonales : Underground

15-10-2014

"En répercussion de divers incidents, le trafic est ralenti en direction de Porte de Vincennes." A défaut d'être agréable quand on emprunte la ligne n°1 du métro parisien, la formule est correcte sur le plan syntaxique. Mais qu'en est-il de "En répercussion d'un colis suspect, le trafic..." ? Cette fois, on hésite. Une action se répercute. Un objet peut répercuter, mais peut-il se répercuter ?

Sur cette question dont les dictionnaires ne disent rien, la RATP a tranché : oui, les colis suspects, tout comme les voyageurs malades, peuvent se répercuter. Si le métro n'avance pas toujours aussi vite qu'on le souhaiterait, il fait du moins progresser le langage.

Jean-Jacques
Salomon

jjsalomon@oomark.com